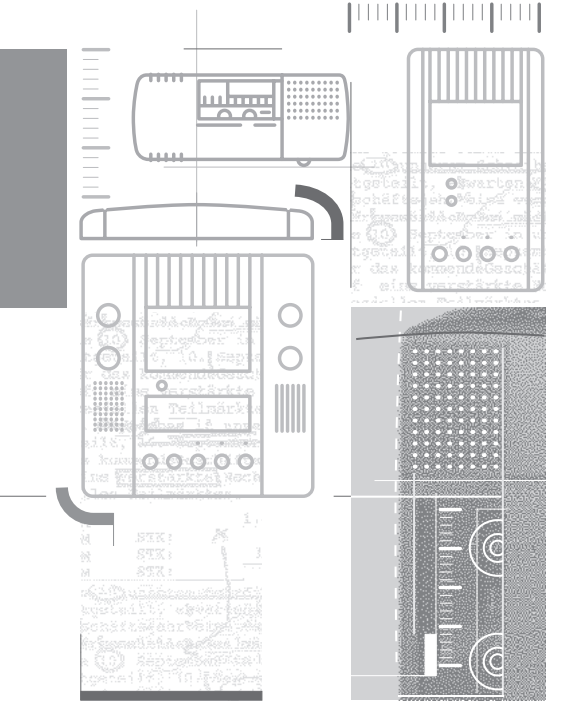
GRUNDIG

Stenorette Sh 30
Steno-Cassette 30

Handdiktiergerät
Portable dictation machine
Machine à dicter portable

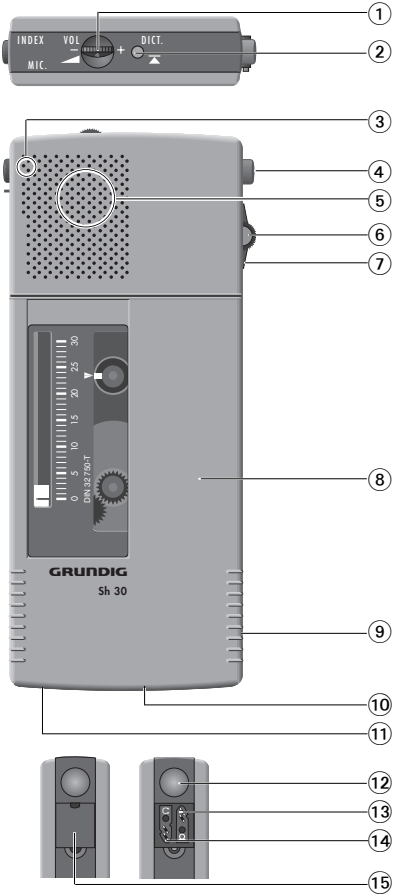


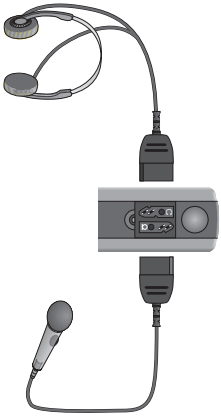
Sh 30

CE

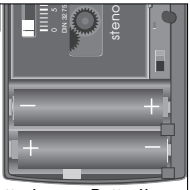
Le produit est conforme aux directives européennes:
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

1


INDEX
VOL.
DICT.
MIC.
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
DIN 32750-T
GRUNDIG
Sh 30



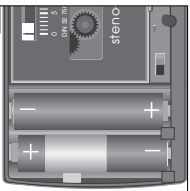
2



Batterien
Batteries
Pile
Piles

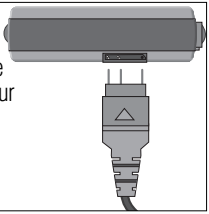
Batterijen
Batterier
Batterierne
Pilas

3



Akkuset 662
Rechargeable batteries 662
Accumulatori 662
Accumulateurs 662
Akku´s 662
Ackumulator 662
Akkumulator 662
Baterias 662

4 Netzbetrieb
Mains operation
Funzionamento con la rete
Fonctionnament sur secteur
Gebruik met de adapter
Nätdrift
Netdrift
Funcionamiento a red



Alimentation en courant

Fonctionnement sur piles, accumulateur ou secteur

Témoin piles/accumulateur (et d´enregistrement), s´allume en enregistrement.
S´éteint lorsque les piles ou l´accu sont faibles: L´enregistrement est toujours possible jusqu´à l´arrêt du moteur. (Signal sonore).

Fonctionnement sur piles avec deux piles alcalines au manganèse, 1.5 V/LR 6/AA, étanches. Enlever les piles dans l´appareil lorsqu´elles sont usées ou que l´appareil n´est pas utilisé pendant longtemps.
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par des piles qui ont coulé.

Fonctionnement sur accumulateurs avec accumulateurs 662. L´accu est chargé dans l´appareil par le bloc secteur/chargeur 678CW. Temps de charge 18 h approx. Pendant la recharge, l´appareil reste pleinement fonctionnable.

Logement piles/accumulateurs
Maintenir enfoncée la touche du couvercle coulissant et retirer le couvercle de l´appareil.
Insérer les piles: veiller à la polarité correcte (+/–); figure 2 au début de ce mode d´emploi.
Insérer les accumulateurs: Mettez le jeu d'accumulateurs (enveloppe isolante enlevée) dans le compartiment destiné à cet effet, en tenant compte du contact de charge latéral et en respectant position et polarité, figure 3.
Remettre le couvercle et le fermer à la main.

Fonctionnement sur secteur avec le bloc secteur/chargeur 678CW, figure 4 .
Insérez le connecteur jusqu'en butée dans la machine à dicter portable.
Les piles dans l´appareil sont déconnectées, un accumulateurs 662 dans l´appareil est chargé.

F

Mode d´emploi abrégé

Ouvrir le dépliant au début de ce mode d´emploi!

① **Volume de lecture** (tourner)
② **Témoin DICT.**
s´allume lors de l´enregistrement.
③ **Microphone** Distance à parler 5-10cm env.
④ **Touche d'enregistrement**
Appuyez sur la touche «⏏ DICTEE» (la touche est enfoncée).
⑤ **Haut-parleur**
⑥ **Verrou de mise en marche** rouge ↔ vert, évite une mise en marche involontaire.
⑦ **Glissière de fonctions**
- ▶▶ **Bombinage avant rapide** (recherche)
- ⏺ **Arrêt**
- ▶ **Lecture start**
  Enregistrement start:
  Appuyer auparavant sur la touche «⏏ DICTATE» (s´enclenche).
  Arrêt d´enregistrement: Amener brièvement la glissière sur «◀◀ REWIND» ou «▶▶ FFWD».
- ◀◀ **Rebobinage** (recherche)

⑧ **Couvercle coulissant**
⑨ **◀| LID LOCK Touche pour couvercle coulissant:** enfoncer et pousser le couvercle vers le bas.
⑪ **Interrupteur VA**, pour commencer et arrêter (Start-Stop) l'enregistrement à commande vocale.
⑫ **Touche INDEX :** repère de fin de lettre : lors de l'enregistrement, appuyez brièvement sur la touche. Repère d'informations : Lors de l'enregistrement, appuyez plus longuement sur la touche. Repère d'index : Pour la lecture, appuyez sur la touche.
⑬ **Prise micro**
⑭ **Prise casque**
⑮ **Couvercle:** Enfoncer et pousser vers le bas.

Généralités

Ne pas exposer l´appareil et les Sténocassettes à une température supérieure à 55 °C.

Protection de l'environnement

Pour lutter contre la pollution, ne jamais jetter les usagées à la poubelle mais les rapporter à votre revendeur ou à un dépôt pour ordures-spéciales.

Faible consommation d'énergie - Matériau respectant l'environnement – Emballage compatible avec l'environnement :

les dictaphones Grundig sont conçus et fabriqués suivant les plus hautes exigences en matière de protection de l'environnement. L'atelier de production de cet appareil est conforme aux critères rigoureux établis par l'Éco-Audit de l'UE.

F

Les accessoires indiqués dans le texte ne sont pas fournis avec l´appareil.

Les indications de fonctionnement données par Grundig ne sont valables que pour des accessoires Grundig.

Des pannes dues à l'utilisation d'accessoires autres que Grundig, ou qui ne correspondent pas aus dispositions légales ou aux normes en vigueur, annulent tout droit à la garantie.

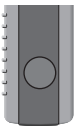
Verrou de mise en marche

Verrou de marche rouge ↔ vert
Rouge visible:
L´appareil est protégé contre la mise en service involontaire.

Arrêt automatique

Si l'appareil reste accidentelleemnt en service, la fonction momentanée continue à être activée jusqu'à la fin de la cassette. Après plusieurs signaux acoustiques, l'appareil se déconnecte. Pour remettre l'appareil en service, poussez la glissière sur «⏷ STOP» et sélectionnez alors la fonction désirée.

Logement cassette



Enlever et introduire la Sténocassette:
«◀I LID LOCK»: Appuyer brièvement sur la touche du couvercle coulissant tout en tirant le couvercle jusqu´à sa butée.
Enlever la Sténocassette: La faire basculer vers le côté.
Introduire la Sténocassette: Voir fig. 1 au début de ce mode d´emploi; fermer le couvercle coulissant.

Sténocassettes

Conserver la Sténocassette dans le Multibox (protection transport, accessoires).

Pour l´expédition: Pochette de rangement 741 (accessoires), pour deux Sténocassettes et documents (DIN A4).

Enregistrement

Micro et affichage de l'enregistrement

Enregistrement d'une conférence
Le fond du boîtier est fait de telle manière que vous pouvez poser le machine à dicter droit sur un dessus de table.

Dicter

F

Parlez vers le haut de la machine à dicter.
L'illustration montre la position idéale de la machine. Le micro de haute qualité permet d'enregistrer des dictées à d'assez grandes distances.
Position du micro (voir image 1)

Témoin DICT.
(et de l´état des piles/accus)
– S´allume pendant l´enregistrement.
– S´éteint lorsque les piles ou accus sont épuisés.

Enregistrement

Enclencher la touche «⏏ DICTATE».
Amener la glissière sur «▶ START»:
– «DICT.» s´allume, la bande défile.

– Signal sonore si aucune Sténocassette n´est mise en place et que la bande est à sa fin.

Pause en enregistrement
Amener la glissière sur «⦿ STOP»:
– Le témoin «DICT.» s´éteint.
– La touche «⏏ DICTATE» reste enclenchée.
Amener la glissière sur «▶ START»:
– «DICT.» s´allume, la bande défile.

Répétition de mots et correction de texte
Amener la glissière en position «◀◀ REWIND»:
– La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.
– La bande est brièvement rebobinée et s´arrête pour répéter le mot.
Pour répéter uniquement les derniers mots:
Relâcher la glissière («▶ START»).
Si vous voulez répéter des passages de texte plus longues
maintenir la glissière dans la position «◀◀ REWIND»:
– La bande est rebobinée jusqu´à ce que la glissière soit relâchée («▶ START»).
Veuillez noter:
– Aux repères, de fin de lettres ou d'informations, la bande s´arrête également pour env. 1 s (voir «avance/rebobinage»).

Reprendre l´enregistrement
En «▶ START», au passage de texte souhaité, appuyer sur la touche «⏏ DICTATE» (elle s´enclenche).
– Le témoin «DICT.» s´allume, la bande défile.

Conclure l´enregistrement
Amener la glissière brièvement sur «◀◀ REWIND» (ou «▶▶ FFWD»):
– La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.
Amener la glissière sur «⦿ STOP».

Eegistrer avec accessoires, p. ex. …

– Micro stylo 761 (accessoires).
– Coupleur acoustique AKS 20 (accessoires) pour enregistrer du téléphone: Comme «Enregistrement».

Commencement et arrêt (Start-Stopp) à commande vocale (Voice Activation)
Dès que vous marquez une pause pendant l'enregistrement (à partir de 4 sec.), l'appareil s'arrête.
Dès que vous vous remettez à parler, l'enregistrement reprend ; sinon comme «Aufnahme«.
Pour la Voice Activation, vous pouvez réglez des taux de sensibilités différents :
«OFF» = VA arrêtée
«LOW» = VA pour dictée
«HIGH»= VA pour l'enregistrement de conférence

F

Effacer un enregistrement

Effacer des mots ou des passages de texte
Maintenir enfoncée la touche «⏏ DICTATE».
Pendant la durée voulue d´effacement, maintenir la glissière sur «◀◀ REWIND»:
– Le témoin «DICT.» s´allume.
Relâcher la touche «⏏ DICTATE»:
– La bande est rebobinée et est effacée.

Effacer instantanément une Sténocassette
en dehors de l´appareil: utiliser l´aimant effaceur 616 (accessoires).

Repères de texte

Repère de fin de lettre

Il est possible de marquer d'une dictée par un **repère de fin de lettre.**

A la fin de la lettre, appuyer brièvement sur la touche «INDEX» pour placer un repère de fin de lettre.

Les repères de fin de lettre sont reconnus par toutes les machines à dicter GRUNDIG disposant de la fonction de recherche. Voir chapitre «Avance/rebobinages».

Repère d'information

La Stenorette Sh 30 permet l'enregistrement d'idées, d'informations et de consignes spontanées dans une dictée.

Les informations et consignes peuvent être utilisées pour communiquer avec le personnel.

Appuyer longuement sur la touche «INDEX» pour enregistrer un repère d'information et relâcher la touche pour enregistrer un repère de fin.

La machine à dicter de bureau 3230 est pourvue de fonctions spéciales pour l'indication, la lecture et la recherche de passages de texte qui ont été enregistrés avec des repères d'information.

Remarque: Un temps d'enregistrement de 10 s au moins devrait séparer les repères de texte pour que la fonction de recherche puisse détecter tous les repères.

Enregistrement d'un bref message pendant la dictée

Pour enregistrer un bref message pendant la dictée:

① Maintenir la touche«INDEX» enfoncée.

② Dicter le message après le repère d'information.

③ A la fin du message, relâcher la touche «INDEX». Le signal de fin retentit. La dictée peut être poursuivie.

F

Enregistrement d'un long message

Pour enregistrer un long message après la dictée ou interrompre la dictée en arrêtant la bande pour préparer le message, procéder comme suit:

L'enregistrement est toujours en marche.

① Positionner la glissière sur « ▶ START».

② Maintenir la touche «INDEX» enfoncée. Le repère d'information est à présent enregistré.

③ Après l'émission du signal d'information, positionner la glissière sur « ⦿ STOP».

④ Relâcher la touche «INDEX».

⑤ Positionner la glissière sur « ▶ START».

⑥ Dicter le message.Il est possible d'interrompre la dictée autant de fois que voulu.

⑦ Terminer le message en appuyant brièvement sur «INDEX». Lorsque la touche est relâchée, un repère de fin est enregistré.

Repère d'index

A la position de texte souhaitée, lors de la lecture, appuyer sur la touche «INDEX».
Un repère d'index se superpose au texte sans effacer ce dernier.

Note: La secrétaire doit être informée sur l'action à mener lorsque le signal d'index retentit.

Exemples: – Introduire une cassette de correction.
– Lire la notice d'index jointe.
– Appel téléphonique d'information.

Lecture

Lecture

Démarrer la lecture
Placer la glissière dans la position «▶START»:
– Un signal sonore retentit si aucune cassette n´est introduite.
Régler le volume sonore (tourner).

Conclure la lecture
Placer la glissière dans la position «⏷STOP».

Lecture par accessoires, p. ex. …

F

– Ecouteur dynamique 556 (accessoires).
– Coupleur acoustique AKS 20 (accessoires), p. ex. pour transmettre les dictées à travers le téléphone, ou comme casque. Procéder comme pour «Lecture».

Avance/rebobinage

Retour et avance sans recherche

Poussez le glissière brièvement sur la fonction désirée («▶▶ FFWD» ou «◀◀ REWIND»), lachez-le et poussez-le immédiatement une nouvelle fois sur la fonction désirée.

Rebobinage avec recherche

Maintenir la glissière sur «◀◀ REWIND»;
la bande est brièvement rebobinée et s´arrête:
Pour répéter uniquement les derniers mots (répétition de mot),
relâchez la glissière («▶ START»).
Si vous voulez rebobiner plus loin,
maintenez la glissière sur «◀◀ REWIND».
Aux repères, de fin de lettres ou d'informations
l´appareil s´arrête pour env. 1 s avant le marquage:
Relâchez la glissière («▶ START») ou,
si vous voulez rebobiner plus loin,
maintenez la glissière sur «◀◀ REWIND».

Bobinage avance rapide avec recherche

Maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD». Aux repères, de fin de lettres ou d'informations,
l´appareil s´arrête pour env. 1 s après le marquage:
Relâcher la glissière ou,
si vous voulez continuer l´bobinage avance rapide, maintenir la glissière sur «▶▶ FFWD»

Entretien et maintenance

Pour le nettoyage du **boîtier,** n´utiliser qu´un chiffon doux absorbant la poussière. Le recours aux détergents et produits abrasifs est déconseillé, car ces produits risquent d´abîmer la surface du boîtier.

Il convient de vérifier de temps en temps l´état d´encrassement par l´abrasion de particules de la bande des **éléments en contact avec la bande**, voir la figure à la fin de ce mode d´emploi.
Pour le nettoyage, utiliser un coton-tige imbibé d´alcool ou d´essence légère.
Ne pas utiliser des objets durs ou métalliques!

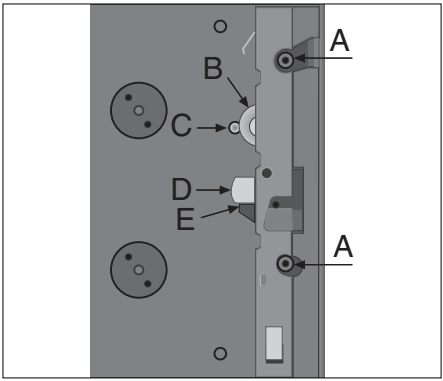
F

– Retirer la Sténocassette dans le logement cassette.
– Allumer l´appareil: «▲ DICTATE»- «▶START».
  Comme aucune cassette n´est introduite, un signal sonore retentit!
– Pousser l´un des deux boulons **A** en direction du logement cassette.
– Nettoyer les éléments en contact avec la bande:
  Galet presseur **B**, axe cabestan **C**, tête magnétique **D** et tête d´effacement **E**.

En cas de perturbations, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Remarque sur la réparation du bloc secteur/chargeur 678CW (accessoires):
Utiliser exclusivement des pièces détachées d´origine. Seul un spécialiste est autorisé à remplacer le câble secteur.

Sous réserve de toutes modifications.
S. E. ou O.


A
B
C
D
E
A

GRUNDIG
Business Systems

Grundig Business Systems GmbH
Weiherstraße 10
D - 95448 Bayreuth
Germany

36152 941 0201 Printed in Germany